

512873
經濟學名著翻譯叢書第九十種

國際貨幣關係的理論 歷史和政策

(下 冊)

Leland B. Yeager 著

余 國 熾 譯

臺灣銀行經濟研究室編印

21.6
2
831

S002873

國際貨幣關係的理論 歷史和政策

International Monetary Relations

Theory, History, and Policy

(下 冊)



Leland B. Yeager 著

余 國 燾 譯

石 景 雲



S9000944

經濟學名著翻譯叢書第九十種

國際貨幣關係的理論、歷史和政策

(下 冊)

中華民國六十四年三月出版

原著者 Leland B. Yeager 著

翻譯者 余 國 燾

編印者 臺灣銀行經濟研究室
臺北市重慶南路

發行者 臺 灣 銀 行
臺北市重慶南路

經售者 中 華 書 局
臺北市重慶南路

中央文物供應社
臺北市仁愛路

印刷者 臺灣省政府印刷廠
臺中縣大里鄉中興路

70
57

經濟學名著翻譯叢書(一)

* 表示已缺

- 第一種 就業、利息與貨幣的一般理論
(J. M. Keynes著、李蘭甫譯)
- 第二種 國富論 (二冊)
(A. Smith著、周憲文、張漢裕譯)
- * 第三種 經濟學原理 (二冊)
(A. Marshall著、王作榮譯)
- * 第四種 經濟學原理
(T. R. Malthus著、魯傳鼎譯)
- 第五種 壟斷性競爭的理論
(E. H. Chamberlin著、郭婉容譯)
- 第六種 經濟學原理 (二冊)
(J. S. Mill著、周憲文譯)
- 第七種 經濟學及賦稅原理
(D. Ricardo著、潘志奇譯)
- 第八種 不完全競爭經濟學
(J. Robinson著、孫震譯)
- 第九種 理論經濟學要義 (二冊)
(L. Walras著、王作榮譯)
- 第十種 價格與生產
(F. A. von Hayek著、許大川譯)
- 第十一種 人口論 (二冊)
(T. R. Malthus著、周憲文譯)
- 第十二種 凱恩斯革命
(L. R. Klein著、李蘭甫譯)
- 第十三種 線型計劃與經濟分析 (二冊)
(R. Dorfman等著、余國燾譯)
- 第十四種 價值與資本
(J. R. Hicks著、邢慕寰譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(二)

- 第十五種 利息學說史評述 (二冊)
(E. von Böhm-Bawerk著、趙秋巖譯)
- 第十六種 貨幣與信用原理
(L. von Mises著、楊承厚譯)
- 第十七種 需求理論之修正
(J. R. Hicks著、邢慕寰譯)
- 第十八種 落後國家的資本形成
(R. Nurkse著、鄺志陶譯)
- 第十九種 經濟學綱要
(J. Mill著、周憲文譯)
- 第二十種 經濟學汎論
(J. B. Say著、錢公博譯)
- 第二十一種 經濟成長論文集
(E. D. Domar著、張溫波、施敏雄譯)
- 第二十二種 經濟學理論
(W. S. Jevons著、瞿荊洲譯)
- 第二十三種 財政政策與景氣循環
(A. H. Hansen著、譚振民譯)
- 第二十四種 資本積極理論 (二冊)
(E. von Böhm-Bawerk著、趙秋巖譯)
- 第二十五種 計量經濟學方法
(J. Johnston著、王友釗譯)
- 第二十六種 經濟理論與經營分析 (二冊)
(W. J. Baumol著、李蘭甫譯)
- 第二十七種 資本與利息論文集
(E. von Böhm-Bawerk著、趙秋巖譯)
- 第二十八種 財富分配論
(J. B. Clark著、陸年青、許冀湯譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(三)

- 第二十九種 交易論
(N. Barbon、S. D. North著、周憲文譯)
- 第三十種 富裕國家與貧窮國家
(Gunnar Myrdal著、許大川譯)
- 第三十一種 經濟科學的最後基礎
(L. von Mises著、夏道平譯)
- 第三十二種 所得、儲蓄與消費者行爲之理論
(J. S. Duesenberry著、侯家駒譯)
- 第三十三種 分配經濟學
(J. A. Hobson著、夏道平譯)
- 第三十四種 有閑階級論
(Thorstein B. Veblen著、趙秋巖譯)
- 第三十五種 經濟動態學
(W. J. Baumol著、趙鳳培、袁穎生譯)
- 第三十六種 貨幣理論與財政政策
(A. H. Hansen著、施敏雄、張溫波譯)
- 第三十七種 資本積蓄論
(Joan Robinson著、楊志希譯)
- 第三十八種 產業關聯經濟學
(H. B. Chenery等著、張溫波、施敏雄譯)
- 第三十九種 社會新論
(Robert Owen著、周憲文譯)
- 第四十種 黃金與美元危機
(Robert Triffin著、楊承厚譯)
- 第四十一種 貨幣安定計劃
(Milton Friedman著、鄧宗培譯)
- 第四十二種 控制經濟學
(Abba P. Lerner著、鄭東榮譯)
- 第四十三種 經濟科學之性質與意義
(Lionel Robbins著、閻子桂譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(四)

- 第四十四種 經濟科學綱要
(Nassau W. Senior著、周憲文譯)
- * 第四十五種 總體經濟學
(Thomas F. Dernburg、Duncan M. McDougall著、王友釗譯)
- 第四十六種 價格原論 (二冊)
(H. H. Liebhafsky 著、毛育剛譯)
- 第四十七種 價格理論
(Milton Friedman著、侯家駒譯)
- * 第四十八種 富裕的社會
(J. K. Galbraith著、吳幹、鄧東濱譯)
- 第四十九種 十八世紀產業革命史
(A. Toynbee著、周憲文譯)
- 第五十種 經濟落後與經濟成長
(Harvey Leibenstein著、趙鳳培譯)
- 第五十一種 倫敦貨幣市場
(Walter Bagehot著、楊承厚譯)
- 第五十二種 國民經濟學體系
(Friedrich List著、程光衡譯)
- 第五十三種 經濟學方法論
(J. N. Keynes著、余國燾譯)
- * 第五十四種 個體經濟理論
(C. E. Ferguson著、張溫波譯)
- 第五十五種 貨幣、利息與價格 (二冊)
(Don Patinkin著、柳復起譯)
- 第五十六種 政治算術
(W. Petty著、周憲文譯)
- 第五十七種 資本與成長
(J. R. Hicks著、鄭東榮譯)
- 第五十八種 個人主義與經濟秩序
(Friedrich A. Hayek著、夏道平譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(五)

- 第五十九種 國際收支論 (二冊)
(J. E. Meade著、李蘭甫譯)
- 第六十種 福利經濟學 (二冊)
(A. C. Pigou著、陸民仁譯)
- 第六十一種 十九世紀產業革命史
(L. C. A. Knowles著、周憲文譯)
- 第六十二種 福利與競爭 (二冊)
(T. Scitovsky著、侯家駒譯)
- 第六十三種 新經濟學 (二冊)
(S. E. Harris著、趙鳳培譯)
- 第六十四種 集體行動經濟學
(J. R. Commons著、周憲文譯)
- 第六十五種 制度經濟學 (二冊)
(J. R. Commons著、趙秋巖譯)
- 第六十六種 重商主義論
(Thomas Mun著、周憲文譯)
- 第六十七種 計量經濟學
(Dr. Jan Tinbergen著、林聰標譯)
- * 第六十八種 總體經濟學與政府政策
(B. N. Siegel著、許文富譯)
- 第六十九種 經濟學說與方法
(Joseph A. Schumpeter著、閻子桂譯)
- 第七十種 經濟分析基礎
(Paul Anthony Samuelson著、湯慎之譯)
- 第七十一種 繁榮與蕭條
(Gottfried Haberler著、許大川譯)
- 第七十二種 經濟數學 (二冊)
(R. G. D. Allen著、余國憲譯)
- 第七十三種 工資理論 (二冊)
(Paul H. Douglas著、侯家駒譯)
- 第七十四種 重農學派
(Henry Higgs著、陳新友譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

經濟學名著翻譯叢書(六)

- 第七十五種 國際貿易與經濟成長
(Harry G. Johnson 著、白俊男譯)
- 第七十六種 經濟學原理 (二冊)
(Edwin R. A. Seligman著、周憲文譯)
- 第七十七種 資本主義與自由
(Milton Friedman著、趙秋巖譯)
- 第七十八種 政治經濟國防講義
(Adam Smith 著、周憲文譯)
- 第七十九種 開發設計
(Jan Tinbergen 著、李洪鰲譯)
- 第八十種 貿易與福利 (二冊)
(J. E. Meade著、李蘭甫譯)
- 第八十一種 數理經濟學 (二冊)
(R. G. D. Allen著、毛育剛譯)
- 第八十二種 自由的憲章
(F. v. Hayek 著、周德偉譯)
- 第八十三種 最適貨幣量論文集
(Milton Friedman 著、林鐘雄譯)
- 第八十四種 經濟發展策略
(A. O. Hirschman 著、徐育珠譯)
- 第八十五種 國際經濟學
(R. A. Mundell著、高裕新、林雅曾譯)
- 第八十六種 總體經濟理論與政策
(W. H. Branson 著、梁發進譯)
- 第八十七種 社會選擇及個人價值
(K. J. Arrow 著、湯慎之譯)
- 第八十八種 貨幣政策與金融制度
(Paul M. Horvitz 著、林鐘雄譯)
- 第八十九種 戰後西歐經濟史
(M. M. Postan 著、周憲文譯)
- 第九十種 國際貨幣關係的理論、歷史和政策(二冊)
(Leland B. Yeager 著、余國熹譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

銀行研究叢刊

* 表示已缺

- * 第一種 **現代中央銀行發展論**
(R. S. Sayers著、楊承厚譯)
- * 第二種 **國外匯兌概論 (二冊)**
(N. Crump 著、何伊仁譯)
- * 第三種 **中央銀行論 (二冊)**
(M. H. De Kock著、譚振民譯)
- * 第四種 **現代銀行論 (二冊)**
(R. S. Sayers著、楊承厚譯)
- * 第五種 **貨幣**
(D. H. Robertson著、楊素仁譯)
- * 第六種 **農業金融 (二冊)**
(W. G. Murray、A. G. Nelson 著、陸年青、許冀湯譯)
- * 第七種 **銀行公共關係論**
(R. Lindquist著、趙秋巖譯)
- * 第八種 **銀行管理與經營**
(美國銀行學會編、俞蔚伯譯)
- * 第九種 **日本金融制度 (二冊)**
(日本銀行編、查復生譯)
- 第十種 **銀行會計**
(美國銀行稽核及會計人員協會編、張炳激譯)
- 第十一種 **美國外匯實務 (二冊)**
(W. S. Shaterian 著、粘惠民譯)
- 第十二種 **英國金融制度 (二冊)**
(日本金融制度研究會編、查復生譯)
- 第十三種 **美國中小企業金融業 (二冊)**
(日本生產性本部編、查復生譯)
- 第十四種 **銀行制度 (三冊)**
(B. H. Beckhart編、查復生、陸康德譯)

臺灣銀行經濟研究室編印

國際貨幣關係的理論、歷史

和政策 目 錄

第二卷 歷史與政策

- 第十四章 第一次世界大戰以前的金本位 (419)
- 第十五章 國際金本位的中斷與企圖恢復 (445)
- 第十六章 世界大蕭條與金本位的壽終正寢 (485)
- 第十七章 1930年代的其他通貨經驗 (521)
- 第十八章 戰時與戰後初期的金融形勢 ... (555)
- 第十九章 國際貨幣基金 (577)
- 第二十章 從雙邊主義經過歐洲收支同盟
以迄自由兌換 (597)
- 第二十一章 第二次大戰以後的英鎊形勢 (629)
- 第二十二章 第二次世界大戰以來的法國
法郎 (659)
- 第二十三章 德國抵抗膨脹的傳入 (675)
- 第二十四章 加拿大的浮動匯率 (707)
- 第二十五章 美國的國際收支 (737)

第二十五章附錄 論美元短缺	(765)
第二十六章 國際流動性的現有安排	(775)
第二十七章 溫和的國際貨幣改革方案 ...	(787)
第二十八章 徹底改革的方案	(799)
譯者輯補	(821)

第二卷 歷史與政策

此後開始是一連串的史篇。它們是在事情明白後檢討過去追求的政策，再擬以對於今日改革國際貨幣政策的各種方案作一檢討。讀史是值得的，因為歷史的參證在國際貨幣經濟學的傳統歌曲裏很豐富，同時因為所謂歷史經驗的「教訓」在政策的形成中起着重大的角色。關於兩次大戰遞遭期間的「教訓」既是極具影響勢力，故對第二次世界大戰以後的期間，似應有更為詳細的大事紀年，至於第一次世界大戰之前，則籠統的檢討似已足夠。

第十四章 第一次世界大戰以前的金本位

國際金本位之崛起

當大多數的主要國家將它們的通貨單位跟黃金之間依照幾乎完全固定的比率維持其相互的兌換關係，並且幾乎完全不干涉黃金的運入輸出時，一種國際金本位的制度便告存在了。這種制度可說是造化的正常狀態，為幾百年的習慣奉為圭臬，直到近幾十年世界才遺棄之——至少大家迷信的神話是這樣說的。事實上，十足的國際金本位制度最多只支配了大約四十年，剛好在第一次世界大戰以前。千真萬確，金（或銀）幣的使用可以推到上古，但是在許多種貨幣之間維持一個固定的價值關係並且信以為永久的價值關係，則只是前兩世紀的發展。在那時之前，就算在同一國家境內，都有許多種貨幣混亂流通。想把所有貨幣的價值跟一種標準的金幣維持固定關係，這種想法直等到十九世紀才算普遍起來。

十足的金本位制度首先發生在英國。它從一種不完全的複本位制度逐漸演進的背景，可以追溯到十七、十八世紀。Isaac Newton（譯按即大物理學家牛頓）爵士既任造幣廠廠長之職，負責計算金幣基尼（guinea）合銀幣先令（shilling）的價值。〔譯者按英國於1663年發行基尼金幣，並於1666年實行自由鑄造，重129.4厘，成色11/12，故純金重118.6166厘。初時政府隨金銀市價計算金幣與銀幣的比價，所以是複本位中的平行本位。1696年英國議會以法律規定一基尼金幣合銀幣21先令六便士，遂使英國正式步入複本位。1717年，改定一基尼合21先令，但與大陸相比，英國一直高估金價，使銀幣被熔毀輸出，故英國國內僅留金幣流通，已成事實上之金幣本位。1793年，銀價日跌，白銀有倒流入英國之勢，所以1798年英國停止銀幣自由鑄造，並限制銀幣的法償能力，因此複本位已

變為跛行本位，所謂不完全的複本位當即指此而言〕為方便起見，我們可以從拿破崙戰爭的時代開始講起。那時候英國正遭遇戰時的膨脹，經歷一次不兌換的紙幣通貨。從1797到1821年生效的銀行禁例（The Bank Restriction Act），禁止英格蘭銀行以黃金兌回它發行的鈔票（當然指禁止它自願兌回而言）。1798的法律則示意進一步的脫離複本位制度，走向完全的金本位制度，因為停止銀幣的自由鑄造，而且重申銀幣的法償能力限於25英鎊。1816年的鑄幣法則授權鑄造金的大英金幣（sovereign），即合20先令或者一英鎊的金幣，頭枚在次年開始鑄出。它的黃金含量仍舊沿襲自十八世紀中葉以來一直公認的標準金（成色11/12）廠價每兩：£ 3.17s10½d（三鎊十七先令十辨士半）。銀幣只作金幣的輔幣，而且進一步限制它的法償能力只到2鎊。但因紙幣的一直不能兌現，以及市場的金價昇水超過了它的理論價值，所以暫時剝奪了1816年鑄幣法律的意義。最後，1819的一條法律命令英格蘭銀行在1821年5月以前恢復將它的鈔票依照黃金的造幣價格兌換金條，而在1823年5月之前恢復兌換金幣。事實上，在1821年便完全恢復了兌換金幣，但代價是信用的急速緊縮，物價進一步下跌，工業凋敝，失業泛濫。1819年的法律早已廢除了對金幣熔鑄與金幣金條輸出的限制。紙幣等於大英金幣，英國從此便成完全的金本位制度^①。

①參看 R. G. Hawtrey 著 *The Gold Standard in Theory and Practice*（第五版）倫敦 Longmans, Green書店1947年版，第三章；Albert Feavearyear 著 *The Pound Sterling*（第二版，E. Victor Morgan校訂），牛津 Clarendon Press 印書館1963年版，特別是152—155，172，188，212—213，212，213等頁。

在這同時，美國在法律上尚是複本位制：1792年的鑄幣法律已規定金元和銀元的重量是1對15。（直到1849年金元未曾真正鑄造，但金元的含金量可從面額較大的金幣重量推算。）美國造幣廠的15對1比例與世界市場上通行大約15½對1的比率相衝突。由於美國造幣廠接受的金價低於它的市價，所以鮮有黃金拿去給它造幣，

而讓美國在實際上是一個銀本位國家。

1834年和1837年的鑄幣法律掉轉頭來，把金元的含金量稍為減少，因此得到一個新的造幣廠比率，非常接近於16對1，由於現在美國比世界市場輕銀重金，所以少有銀子拿去造幣，使美國實際上成了金本位國家。考慮這些發展以後，我們該不該以國際金本位崛起於1830年代呢？也許不能。至少有一點，美國只是偶爾碰上了金本位；複本位仍是她法律上明定的本位。第二，美國仍舊是個太小的小國，它的做法在估量國際幣制的安排上無足輕重。第三，美國尚非永久靠金；內戰還要中斷她的金屬本位。主要貿易國家有意識地依附國際金本位的制度尚未開始。

世界金銀市場上流行15½對1比率的緣故是因法國的複本位制度極有勢力，從法國革命時期開始就實現了這個比率。既在同時候等於採用金銀兩種本位，法國正隨時無限制買賣兩種金屬，而且有固定的比價。法國願意隨世界的供求保留隨便那一種金屬的巨額存貨，以控制此價格比率。

法國的複本位主義連帶穩住了金本位國通貨與銀本位國通貨之間的匯率。比如說，英國的英鎊和法國的法郎是受它們相對的含金量連在一起，而法國的法郎與印度的盧比則受他們之間相對的含金量連在一起。因此像在英鎊與盧比之間，金幣與銀幣之間的匯率便可比兩個金幣之間限在黃金輸送點內有更大幅度的波動，當然，因為銀的運費要比同一價值的黃金為貴，而且因為黃金輸送點與白銀輸送點有一定的結合，其差距即反映着運送和熔煉兩種金屬及其再鑄的成本。

到1850年前後，從加州及澳洲新發現的金礦採出的黃金開始投入世界市場，因此使金銀的相對價值發生革命性變動。世界黃金的年產量在1821—1830年期間平均在 £200萬鎊以下，在1841—1850年期間約為 £7½百萬鎊，在1853年更達到大約 £31百萬鎊^②。隨着供給增加使金價壓低，法國複本位的15½對1比率遂成高估黃金